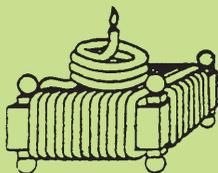


---

Año LV urtea

N.º 97. zk.

2023



# CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra

SEPARATA

---

**Reseña.**

*La vida tradicional  
en Tiebas, Campanas  
y Muruarte de Reta*

Juan Jesús Recalde Recalde

---

# Sumario / Aurkibidea

## Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra

Año LV urtea - N.º 97. zk. - 2023

### ARTÍCULOS/ARTIKULUAK

Oficios populares en la literatura. Diez autores, diez ocupaciones  
Ricardo Gurbindo Gil 9

---

Dos nuevas estelas discoideas en Rocaforte  
Iosu Barragán Cidriain, Sara González Bravo 57

---

*Damnatio memoriae* en la cultura local. El patrimonio oscuro  
y las fuentes orales en el estudio de un entorno pirenaico  
Pablo Orduna Portús 71

---

Sobre la canción en euskera del robo en 1797 de la imagen de San Miguel  
de Excelsis de Aralar  
Jabier Kaltzakorta Elortza 93

---

Emigración navarra a Estados Unidos de América  
en la segunda mitad del siglo XX (primera parte)  
Mikel Aramburu Zudaire, Asier Barandiaran Amarika, Jaione Inda Aldaz 143

---

### NOTICIAS/BERRIAK

Catálogo de la colección de estelas del Museo Etnográfico  
del Reino de Pamplona (Arteta)  
Koldo Colomo Castro 247

---

RESEÑAS / ERRESEINAK 289

---

### IN MEMORIAM

La Hermandad de los Doce Apóstoles de Tafalla (1985)  
Javier Rey Bacaicoa 307

---

Idazlanak aurkezteko arauak / Normas para la presentación de originales /  
Rules for the submission of originals 341

---



*La vida tradicional en Tiebas,  
Campanas y Muruarte de Reta*

JIMENO ARANGUREN, Roldán (coord.);  
BIURRUN LÓPEZ, Juan; ERICE RECALDE, Ana;  
JABAT IZU, Natividad; MARTÍN HERNÁNDEZ, Isabel;  
OBANOS IRURE, Yolanda; OLITE ÁRIZ, Epi;  
OROZ SAN MARTÍN, Eva; RECALDE YOLDI, Pedro &  
RUIZ ARDANAZ, Iván

Pamplona: Lamiñarra. Ayuntamiento de Tiebas-Muruarte de Reta,  
2023, 688 pp.

ISBN: 978-84-09-57358-5

DOI: <https://doi.org/10.35462/CEEN97.10>

«Por mucho que esto adelante más, no creo que verías más cambios de los que hemos visto nosotros». Con estas palabras de Pepito Izpura, uno de los informantes que han colaborado en este libro, comienza la obra *La vida tradicional en Tiebas, Campanas y Muruarte de Reta*. Y no le falta razón, ya que sin duda alguna quienes ahora sobrepasan los ochenta años son quienes han vivido en toda su intensidad, y todavía pueden contarlo, el gran paso del llamado mundo tradicional a la sociedad moderna.

Este libro trata precisamente de rescatar, antes de que sea demasiado tarde, la memoria de esa vida, heredada durante siglos generación tras generación y que tan radicalmente cambió a mediados del siglo XX, especialmente en poblaciones tan cercanas a Pamplona como Tiebas, Campanas y Muruarte de Reta, y que además vivieron de una forma tan intensa el salto a nuevo modelo económico.

Afortunadamente, en el año 2016 varias personas de estas localidades, dotadas de una sensibilidad especial hacia sus mayores, interesadas por su pasado y con ganas de hacer algo por recuperar esa memoria histórico-etnográfica, decidieron ponerse manos a la obra. Tras formar un grupo de investigación, bautizado con el sugerente topónimo local de Diablozulo, a lo largo de casi siete años sus diez componentes –de manera totalmente voluntariosa– recogieron los testimonios de los vecinos y vecinas de mayor edad. La lista final suma un total de 53 informantes citados con nombres y apellidos, que seguramente no habrán sido los únicos en aportar información, documentación, fotografías, etc. a este ambicioso proyecto.

No partieron desde cero, ya que Roldán Jimeno Aranguren, catedrático de la Universidad Pública de Navarra y vecino de Tiebas, ya había realizado en los años noventa varias encuestas etnográficas destinadas a contribuir al *Atlas etnográfico de Vasconia*, proyecto llevado a cabo por los grupos Etniker. Es precisamente en este experimentado investigador en quien han recaído muchas de las labores de coordinación del grupo y de su trabajo de campo. Seguramente de igual manera habrá sido importante su experiencia a la hora plasmar el voluminoso material obtenido en un texto sintetizado y divulgativo, fruto tanto de las entrevistas y de la observación participante como de las labores de vaciado de los archivos locales y otras fuentes.

Sin seguir a rajatabla, ni mucho menos, el extenso cuestionario etnográfico planteado por José Miguel de Barandiaran (*Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 1975), su espíritu sí se adivina en la composición del libro. Así pues, sus capítulos son principalmente los grandes apartados en los que se divide el estudio de la vida tradicional, tales como vecindad, casa, familia, etapas de la vida y ritos de paso, alimentación, indumentaria, diversiones y juegos, medicina popular, calendario festivo, enseñanza, agricultura, ganadería, pastoreo u oficios tradicionales.

Sus autores han tenido también el acierto de dedicar un capítulo final al nacimiento del proceso industrial, incluyendo testimonios de sus protagonistas, entre los que cobran un papel destacado algunos de los vecinos que llegaron en ese momento de cambio, desde lejanas tierras, a cubrir la necesidad de mano de obra que los nuevos modos de vida exigían.

El estudio se completa con un abundante y muy interesante aparato gráfico, una gran aportación también del colaborativo vecindario local. Las numerosas fotografías, que se reparten a lo largo del texto, ofrecen una valiosa y enriquecedora información sobre las distintas actividades que se estudian en esta obra.

Se agradece también el apoyo del Ayuntamiento de estos municipios a la edición del libro, lo cual ha permitido que el resultado final sea un volumen editado de una forma cuidada, elegante y bien diseñada.

En resumen, el compromiso de estos autores y autoras por investigar, recuperar y difundir el patrimonio etnográfico de Tiebas, Campanas y Muruarte de Reta ha logrado con creces el objetivo de preservar la memoria de la vida tradicional de estos pueblos. Incluso se puede añadir que, a la altura de otros estudios etnográficos realizados en Navarra, como los llevados a cabo en San Martín de Unx, Améscoas, Artajona o Allo, esta obra contribuye a conocer mejor el pasado del conjunto de la sociedad navarra. Por esta razón, además de hacer disfrutar a los propios vecinos y vecinas de las localidades en estudio, sin duda este trabajo está llamado a ser un valioso referente tanto para curiosos como para investigadores que ahora y en el futuro pretendan conocer o explicar los orígenes de nuestro actual modo de vida.

Juan Jesús Recalde Recalde